

# Tabla de contenido

LISTA DE COLABORADORES ..... 7

PRESENTACIÓN ..... 13

## PARTE I: HISTORIA DE LA LENGUA

*José Luis Ramírez Luengo*

LOS AMERICANISMOS LÉXICOS EN EL ESPAÑOL DE LA GUATEMALA

ILUSTRADA ..... 17

*Gabriela Cruz Volio*

USOS GRÁFICOS EN DOCUMENTOS COLONIALES COSTARRICENSES DEL

SIGLO XVIII ..... 41

*José Daniel Rivas Hidalgo*

EL PROCESO DE IMPLANTACIÓN DEL ESPAÑOL EN EL SALVADOR

(1524–1770) ..... 61

## PARTE II: SOCIOLINGÜÍSTICA

*Hilcia Hernández Suazo*

ACTITUDES LINGÜÍSTICAS HACIA EL ESPAÑOL EN AMÉRICA

CENTRAL: VISIÓN PANORÁMICA ..... 95

*Gabriel Alvarado Pavez*

“NO TE SALE COMO GRINGA”: REPRESENTACIONES IDEOLÓGICAS DE LA

LENGUA INGLESA EN ESPACIOS DIGITALES EN ESPAÑOL DESDE CHILE ..... 127

*Margareth Marmolejo Caicedo*

EL ESTUDIO DE LOS MARCADORES DISCURSIVOS EN ESPAÑOL: TENDENCIAS

Y PERSPECTIVAS ..... 153

*Margareth Marmolejo Caicedo y Robinson Grajales Alzate*

APROXIMACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA AL GÉNERO COMO CONSTRUCCIÓN

SOCIAL EN LA LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANA ..... 181

**PARTE III: LEXICOLOGÍA Y LEXICOGRAFÍA***Glauber Lima Moreira*

- ANÁLISIS DE ARTÍCULOS LEXICOGRÁFICOS DEL ÁMBITO DE ESPECIALIDAD  
DEL TURISMO: IMPLICACIONES DE USO EN LAS CLASES DE ELE PARA  
BRASILEÑOS ..... 203

*Diana Villagrana Ávila y Gabriela Cortez Pérez*

- LOS NOMBRES DE LAS VARIEDADES DEL FRUTO TUNA EN EL ESTADO DE  
ZACATECAS ..... 227

*Carlos Arrizabalaga*

- SOBRE LOS INICIOS DE LA LEXICOGRAFÍA NORPERUANA: LOS  
CORRESPONSALES DE PEDRO BENVENUTTO MURRIETA ..... 245

*Martha Cecilia Acosta Cadengo, Gabriela Cortez Pérez y**Beatriz Elizabeth Soto Bañuelos*

- LA COTIDIANIDAD DE LA TERMINOLOGÍA DE LAS LETRAS: EL CAUDAL  
LÉXICO DE PROFESORES Y ALUMNOS DE COLOMBIA Y MÉXICO ..... 269

*Doris Linda Borrero Montalvo*

- LEXICOGRAFÍA Y SALSA: UNA MUESTRA DE LOS PUERTORRIQUEÑISMOS EN  
LA MÚSICA DE LA SALSA NYUORICAN DE HÉCTOR LAVOE ..... 295

*Johanna Rivero Belisario*

- REPRESENTACIÓN DE LA MUJER EN LOS EJEMPLOS LEXICOGRÁFICOS DE  
ORIENTACIÓN ESCOLAR: LOS ESPACIOS PRIVADOS ..... 311

*Estela Mary Peralta de Aguayo*

- SOBRE LA PRÁCTICA LEXICOGRÁFICA EN TRES GLOSARIOS LITERARIOS  
PARAGUAYOS ..... 333

*Lirian Astrid Ciro*

- GLOSARIOS ESCONDIDOS EN LA NOVELÍSTICA COLOMBIANA DE LOS SIGLOS  
XIX Y XX ..... 359